

## مصاحبه دوبلین در اداره مهاجرت

شما برای مصاحبه اداره مهاجرت دعوت شده اید. این دستورالعمل که در مورد حقوق و وظایف شما در مصاحبه است را بدقت بخوانید. در صورتی که در مورد این دستورالعمل سؤالی دارید، می توانید سؤال خود را در ابتدای مصاحبه از کارمند امور مهاجرت بپرسید.

### هدف مصاحبه چیست؟

- شما در فنلاند درخواست پناهندگی کرده اید. قبل از این که مشخص شود که چه کشوری مسئولیت رسیدگی به پرونده شما را بر عهده دارد، اداره مهاجرت پرونده شما را مورد بررسی دقیق تر قرار نمی دهد.
- در این مصاحبه مسائلی که بر روی این موضوع تأثیر می گذارند که آیا به پرونده شما در فنلاند رسیدگی شود یا خیر، مورد بررسی قرار می گیرند. در این مصاحبه دلایل درخواست پناهندگی مورد بررسی قرار نمی گیرند.
- این که در چه کشوری به پرونده شما رسیدگی خواهد شد، بر اساس شیوه مطابق با به اصطلاح قانون دوبلین که بخشی از قوانین اتحادیه اروپاست، تعیین خواهد شد.
- اداره مهاجرت بر اساس مصاحبه دوبلین بررسی می کند که چه کشوری مسئول رسیدگی به پرونده شما است و آیا پرونده شما برای رسیدگی در فنلاند پذیرفته خواهد شد یا خیر.
- کشورهای دوبلین شامل همه کشورهای عضو اتحادیه اروپا، نروژ، سوئیس، ایسلند و لیختنشتاین است.
- در صورتی که در کشور دیگر عضو اتحادیه اروپا حفاظت بین المللی دریافت کرده باشید نیز درخواست شما می تواند مورد بررسی قرار نگیرد. در چنین حالتی، موضوع بر سر مقررات دوبلین نیست. در این صورت، در مصاحبه آن دلایلی که چرا علیرغم این موضوع باید به درخواست شما در فنلاند رسیدگی گردد، مورد بررسی قرار می گیرد.
- چنانچه در فنلاند عضو خانواده ای داشته باشید، می توانید بر اساس پیوند خانوادگی برای دریافت اجازه اقامت اقدام کنید. برای این کار، باید درخواست جداگانه ای ارائه دهید که مستلزم پرداخت هزینه است.

## شما در مصاحبه چه حقوقی دارید؟

- شما حق دارید در این مصاحبه یک مشاور حقوقی همراه داشته باشید. مشاور حقوقی به تشخیص خود در مصاحبه شرکت می کند.
- شما باید خودتان مشاور حقوقی را تهیه کنید. در صورتی که برای مصاحبه مشاور حقوقی تهیه نکنید هم می توانیم مصاحبه را بدون مشاور حقوقی انجام دهیم.
- در این مصاحبه مترجم حضور دارد. وظیفه مترجم این هست که بطور بیطرفانه، هر آنچه در مصاحبه گفته می شود را ترجمه کند. مترجم یا در مکان حضور دارد و یا از طریق تلفن یا ارتباط ویدیویی ترجمه می کند.
- شخص مصاحبه کننده، مترجم و مشاور حقوقی موظف به رازداری هستند، یعنی آنها حق ندارند مسائلی که در مصاحبه می شنوند را به هیچ شخص جانبی بگویند. در صورتی که گفتن مسائل شما موجب خطر یا آسیب برای شما یا نزدیکان شما می شود، می توانیم مسائلی که می گوئید را از اعضای خانواده شما پنهان کنیم. می توانید در مصاحبه نظر خود را در این مورد بگوئید.
- اسناد و مدارک مربوط به شما اصولاً محرمانه هستند.

## شما در مصاحبه چه وظایفی دارید؟

- به نفع خودتان است که در مصاحبه همه مسائلی که بر روی درخواست شما تأثیر می گذارند را مطابق با واقعیت بگوئید.
- به نفع خودتان است که در مورد مسائلی دشوار نیز صحبت کنید.
- اگر چیزی را بخاطر نمی آورید یا نمی دانید، تلاش نکنید که از خودتان پاسخی جور کنید و ارائه دهید. ارائه اطلاعات نادرست اعتبار گفته های شما را تضعیف می کند.
- در مصاحبه اطلاعات شخصی صحیح خود را ذکر کنید. چنانچه مدارکی در اختیار نداشته باشید که بر اساس آنها هویت شما ثابت شود، موظف هستید تا حد امکان برای تهیه این مدارک تلاش کرده و آنها را به اداره مهاجرت ارائه دهید. چنین اسناد و مدارکی عبارتند از مثلاً اسناد هویتی یا گذرنامه. تغییر دادن اطلاعات شخصی که ارائه داده اید در آینده، فقط با اسناد و مدارک هویتی قابل اعتماد که توسط مسئولین صادر شده باشد مقدور است.
- اداره مهاجرت اطلاعات شخصی و دلایل درخواست شما را در سیستم بررسی امور مربوط به اتباع بیگانه که یک سیستم ثبت در اختیار مسئولین است، ثبت می کند. ارائه اطلاعات نادرست به سیستم ثبتی که در اختیار مسئولین است جرم می باشد و مجازات بدنبال دارد.
- ارائه اطلاعات نادرست هویتی به مقام رسمی یا ارائه اطلاعات نادرست برای ثبت در سامانه های رسمی دولتی، یک جرم است که مجازات قانونی به دنبال دارد.
- توجه داشته باشید که دادن اطلاعات اشتباه یا پنهان کردن اطلاعات صحیح می تواند در آینده منجر به لغو اجازه اقامت صادر شده شود و رسیدگی به مسائل دیگر را دشوار کند.

## بهتر است چگونه خود را برای مصاحبه آماده کرد؟

- پیش از مصاحبه، با تمام دستورالعمل ها و بروشورهایی که از مسئولین دریافت کرده اید، آشنا شوید. مهم است که همیشه با بروشورهای مربوط به مقررات دوبلین هم آشنا شوید. اگر این بروشورها را ندارید، این بروشورها در صفحات اینترنتی اداره مهاجرت وجود دارند: [migri.fi/esitteet](http://migri.fi/esitteet). این بروشورها در زیر عنوان "Turvapaikka ja Dublin-menettely" ("پناهندگی و مقررات دوبلین") قرار دارند.
- در صورتی که دلیل موجه ای دارید که تمایل داشته باشید مترجم یا شخص مصاحبه کننده زن یا مرد باشند، این موضوع را سر وقت قبل از مصاحبه به کارمند مرکز پذیرش پناهجویان بگوئید. مرکز پذیرش پناهجویان این خواست شما را به اداره مهاجرت منتقل می کند. اداره مهاجرت ارزیابی می کند که آیا دلیلی که ارائه می کنید قابل قبول است یا خیر.

- در صورتی که وضعیت سلامت جسمی یا روحی و روانی شما طوری است که می تواند بر روی روند مصاحبه تأثیر بگذارد، این موضوع را به کارمند مرکز پذیرش پناهجویان بگوئید. مرکز پذیرش پناهجویان می تواند با رضایت شما، پیش از مصاحبه در این مورد با اداره مهاجرت تماس بگیرد.
- می توانید آذوقه یا پول ناهار همراه خود داشته باشید.
- داروهائی که در طول روز به آنها نیاز دارید را همراه داشته باشید.
- همه اسناد و مدارکی که مربوط به درخواست شما می شوند را همراه داشته باشید. شما باید در مصاحبه بگوئید که این اسناد و مدارک چه هستند و چه چیزی را می خواهید با آنها ثابت کنید.
- کودکان را با خود نیاورید. در صورتی که در طی مصاحبه به شخصی نیاز دارید که از کودک شما مراقبت کند، این موضوع را سر وقت به مرکز پذیرش پناهجویان بگوئید.
- سر وقت در مکان حضور داشته باشید. برای سفر خود مدت زمان لازم را در نظر بگیرید. مرکز پذیرش پناهجویان شما را راهنمایی می کند که چگونه می توان به اداره مهاجرت رفت.

## در روز مصاحبه در اداره مهاجرت چنین عمل کنید

- نمی توانید بدون دلیل موجه مصاحبه خود را به عقب بیاندازید. در صورتی که در روز مصاحبه بیمار شدید، موضوع را بلافاصله به مرکز پذیرش پناهجویان خود اطلاع دهید. شما باید در عرض حداکثر 1 هفته پس از روز مصاحبه، گواهی پرستار یا پزشک مرکز پذیرش پناهجویان در مورد بیمار شدنتان را به اداره مهاجرت ارسال کنید. در صورتی که بدون دلیل موجه در مصاحبه حضور نیابید، می توان بدون انجام مصاحبه در مورد درخواست تصمیم گیری نمود.
- وقتی که وارد ساختمان اداره مهاجرت می شوید، ممکن است مورد بازرسی بدنی قرار گیرید.
- کارت ارباب رجوعی مرکز پذیرش پناهجویان را به دربان اداره مهاجرت نشان دهید.
- فقط اشخاصی که برای شرکت در مصاحبه دعوت شده اند و اشخاصی که حضور آنها از پیش با اداره مهاجرت مورد توافق قرار گرفته است می توانند به سالن انتظار بیایند.
- اگر مایلید یک شخص کمکی همراه خود داشته باشید، شما یا شخص کمکی باید این موضوع را پیشاپیش بطور کتبی از اداره مهاجرت سؤال کنید. در غیر این صورت، شخص مصاحبه کننده در ابتدای مصاحبه تصمیم می گیرد که آیا شخص کمکی می تواند در مصاحبه همراه شما باشد یا خیر. شخص کمکی مشاور حقوقی نیست و در بررسی مسائل شرکت نمی کند.
- شخص مصاحبه کننده، کارمند اداره مهاجرت است. او یا در مکان حضور دارد و یا از طریق ارتباط ویدیویی شرکت می کند.
- مصاحبه ضبط صوتی می شود. علاوه بر این، در اتاق دوربین نظارتی وجود دارد که تصویر را ضبط می کند.
- در طی مصاحبه می توان در صورت نیاز استراحت کرد. می توانید همیشه تقاضای استراحت کنید.

## در مصاحبه چه اتفاقی می افتد؟

- شخص مصاحبه کننده در ابتدا می گوید که در مصاحبه چه اتفاقی می افتد و اطمینان حاصل می کند که حقوق و وظایف خود را فهمیده اید. در صورتی که موضوعی را متوجه نمی شوید، سؤال کنید. در صورتی که صحبت های مترجم را متوجه نمی شوید، بگوئید.
- شخص مصاحبه کننده این اطلاعات را از شما می پرسد:
  - اطلاعات هویتی شما
  - اطلاعات مربوط به خانواده و بستگان شما
  - اطلاعات در مورد اجازه اقامت ها، ویزاها و درخواست های پناهندگی در کشورهای دیگر

- اطلاعات در مورد اقامت خود در اروپا پیش از آمدن به فنلاند
- مسیر سفر شما به فنلاند
- دلایلی که بموجب آنها شما را نباید به کشور دیگری برگرداند
- در صورتی که از کشور دیگری محافظت بین المللی دریافت کرده اید، دلایلی که بموجب آنها درخواست شما باید در فنلاند مورد بررسی قرار گیرد
- نظر شما در مورد اخراج شما از کشور و تعیین ممنوعیت ورود به کشور برای شما، چیست.
- صادقانه به سوالات پاسخ دهید. از خودتان پاسخ در نیاورید. در صورتی که موضوعی را نمی دانید و یا بیاد نمی آورید، بگوئید.
- اداره مهاجرت می تواند در طی مصاحبه توضیحات و مطالب شما را که می توانند در تصمیم گیری در مورد پرونده تان تأثیرگذار باشند، استماع کند. به عنوان مثال، در صورتی که مظنون به انجام جرم در فنلاند هستید و یا در فنلاند بابت انجام جرمی محکوم شده اید، این موضوع می تواند در تصمیم گیری در مورد پرونده تان در اداره مهاجرت تأثیرگذار باشد. اداره مهاجرت در طی مصاحبه در صورت لزوم به شما امکان می دهد که نظر خود را در مورد موضوع بگوئید.
- از جلسه استماع صورتجلسه‌ای تنظیم می شود. بسته به محتوای جلسه، ممکن است صورتجلسه بررسی نشود، همراه با شما بررسی شود، یا برای شما مهلتی تعیین گردد تا اصلاحات یا توضیحات تکمیلی خود را تا آن تاریخ ارائه دهید. شخص مصاحبه کننده در جلسه استماع به شما توضیح خواهد داد که صورتجلسه چگونه بررسی و پیگیری خواهد شد.

## بعد از مصاحبه چه اتفاقی می افتد؟

- در مقررات دویلین دلایل مختلفی ذکر شده است که بر اساس آنها، یک کشور مشخصی مسئول بررسی درخواست شماست. این دلایل عبارتند از: (1) اعضای خانواده در کشورهای دویلین، (2) ویزا یا اجازه اقامت در کشورهای دویلین، (3) اقامت یا عبور از کشورهای دویلین (4) درخواست پناهندگی قبلی. اداره مهاجرت همه این دلایل را به ترتیب اهمیتی که در قانون دویلین تعیین شده است، مورد بازبینی قرار می دهد.
- در صورتی که بعداً می خواهید توضیحات یا مطالب بیشتری ارائه کنید، این کار را بطور کتبی انجام دهید. ما در مورد پرونده شما از طریق تماس تلفنی صحبت نمی کنیم، چون که نمی توانیم از هویت شخص تماس گیرنده اطمینان حاصل نمائیم.
- تصمیمی که در مورد پرونده شما گرفته می شود، بر مبنای اطلاعاتی است که در مصاحبه ارائه کرده اید و مطالب دیگری که در پرونده ارائه شده است. علاوه بر این، اداره مهاجرت می تواند از مراجع عمومی اطلاعاتی که برای انجام تصمیم گیری مهم هستند را جستجو کند.
- در صورتی که تصمیم گرفته شود که شما را به کشور دیگری برگردانند، می توانید از این تصمیم به دادگاه اعتراض کنید. همچنین می توانید از دادگاه بخواهید که تا زمانی که دادگاه به اعتراض شما رسیدگی کرده است، در فنلاند بمانید.
- در صورتی که درخواست شما در فنلاند مورد بررسی قرار نگیرد، شما را می توان برگرداند و برای شما ممنوعیت ورود به کشور فنلاند تعیین نمود.
- در صورتی که درخواست شما مورد بررسی قرار نگیرد یا درخواست پناهندگی خود را لغو کنید، حق دارید تقاضای کمک هزینه برای بازگشت داوطلبانه نمائید. ارائه این کمک هزینه شروط مشخصی دارد و این شروط در زمانی که شما تقاضای کمک می کنید، مورد بررسی قرار می گیرند. از مرکز پذیرش پناهجویان خود درخواست راهنمایی کنید و یا برای کسب اطلاعات تکمیلی یا اطلاعات تماس، به صفحات اینترنتی مشاوره بازگشت اداره مهاجرت مراجعه نمائید [migri.fi/paluu](http://migri.fi/paluu).